

## Il tempo se ne va (Adriano Celentano)



### Il tempo se ne va (Adriano Celentano)

#### 1. Ascolta la canzone e completa il testo!

Quel \*.....\* da dov'è sbucato?

Che impressione vederlo indossato

Se ti \*.....\* tua madre, lo sai

Questa \*.....\* finiamo nei guai

È strano, ma sei proprio tu

Quattordici \*.....\* o un po' di più

La tua Barbie è da un po' che non l'hai

E il tuo passo è da \*.....\* ormai

Al telefono è \*.....\* un segreto

Quante \*.....\* in un filo di fiato

E vorrei \*.....\* chi è

Ma lo so che \*.....\* vergogna di me

La porta \*.....\* male e tu

Lo \*.....\*, il trucco e il seno in su

E tra poco la sera \*.....\*

Quelle sere non \*.....\*

E intanto il \*.....\* se ne va

E non ti senti più \*.....\*

Si cresce in fretta alla tua età

Non me ne sono accorto \*.....\*

E intanto il tempo se ne \*.....\*

Tra i sogni e le \*.....\*

Le calze a rete han preso \*.....\*

Il posto dei \*.....\*

Farsi donna è più che normale  
 Ma una figlia è una cosa \*.....\*  
 Il \*.....\* magari ce l'hai  
 Qualche volta hai già \*.....\* per lui  
 La \*.....\* un po' più \*.....\* e poi  
 Malizia in certi gesti \*.....\*  
 E tra \*.....\* la sera uscirai  
 Quelle \*.....\* non dormirò mai  
  
 E \*.....\* il tempo se ne va  
 E non ti \*.....\* più bambina  
 Si cresce in \*.....\* alla tua età  
 Non me ne sono \*.....\* prima  
 E intanto il \*.....\* se ne va  
 Tra i \*.....\* e le preoccupazioni  
 Le \*.....\* a rete han preso già  
 Il posto dei \*.....\*



## Parole, parole – Szavak, szavak

Ecco le parole per la traduzione! – Íme a szavak a fordításhoz!

quel – az a	su – fel
vestito – ruha	tra – között / múlva
da dove? – honnan?	poco – kevés / nem sok
sbucato – előbukkant / előkerült	uscirai – ki fogsz menni
che impressione – micsoda benyomás	quelle – azok a
vederlo – látni őt / látni azt	sere – esték
indossato – viselve / felvéve	dormirò – aludni fogok
se – ha	mai – soha
ti – téged / neked	intanto – közben / eközben
vede – lát	tempo – idő
madre – anya	se – magától / el (igei szerkezet része)
lo – azt / őt	va – megy
sai – tudod	sentire – érezni
questa – ez a	più – többé / már nem
sera – este	bambina – kislány
finiamo – végzünk / kerülünk	si – az ember / valaki (általános alany)
nei – a ...-ban / -ben (határozott)	cresce – nő / felnő

névelős: in + i)	fretta – sietség / gyorsaság
guai – bajok	alla – a ...-nál / -nél (a + la)
finire nei guai – bajba kerülni	tua – a te
strano – furcsa	età – életkor
ma – de	non – nem
sei – vagy	me – engem
proprio – éppen / igazán	ne – abból / arról
tu – te	sono – vagyok
quattordici – tizennégy	accorto – észrevettem
anni – évek	prima – korábban
o – vagy	tra – között
un – egy	sogni – álmok
po' – kicsi / egy kevés	preoccupazioni – aggodalmak
di – -nak / -nek / -ból / -ből	calze – harisnyák
la – a	rete – háló
barbie – Barbie baba	han – (hanno) vannak / birtokolnak
po' – egy ideje / egy kicsit	preso – elfoglalt / átvett
non – nem	già – már
l'hai – megvan neked / van neked	posto – hely
il – a	dei – a ...-nak a (di + i)
tuo – a te	calzettoni – térdzoknik
passo – lépés / járás	farsi – válni / valamivé válni
donna – nő	più – inkább / több
ormai – már / immár	che – mint
al – a ...-nál / -nél (a + il)	normale – természetes
telefono – telefon	figlia – lánygyermek
sempre – mindig	cosa – dolog
segreto – titok	speciale – különleges
quante – mennyi / hány	ragazzo – fiú / barát
cose – dolgok	magari – talán / esetleg
in – -ban / -ben	ce – ott / abból (névmási elem)
filo – fonál / szál	qualche – néhány
fiato – lélegzet	volta – alkalom
e – és	già – már
vorrei – szeretnék	pianto – sírt
domandarti – megkérdezni téged	gonna – szoknya
ma – de	corta – rövid
so – tudom	poi – aztán
hai – van neked	malizia – pajkosság / kacérság
vergogna – szégyen	certi – bizonyos
me – engem / tőlem	gesti – gesztusok / mozdulatok
hai vergogna di me – szégyellsz engem	tuoi – a tied
porta – ajtó	
chiusa – zárt / becsukott	

male – rosszul  
specchio – tükör  
trucco – smink  
seno – mell

senti – érzed  
fretta – gyorsaság  
accorto – észrevett  
sogni – álmok  
calze – harisnyák  
posto – hely



## Espressioni utili nella canzone – Hasznos kifejezések a dalban

1.

„**Quel vestito da dov'è sbucato?**” jelentése magyarul:  
„**Az a ruha honnan került elő?, „Az a ruha honnan lett?”**”

- **quel vestito** – az a ruha
- **da dove** → **da dov'** – honnan
- **è sbucato** – előbukkant / előkerült / előkerült valahonnan

Az „**sbucare**” szó szerint azt jelenti: **előbukkanni, hirtelen felbukkanni**  
(pl. egy sarok mögül).

Itt átvitt értelemben: **honnan lett ez a ruha rajtad / honnan szerezted?**  
A mondatban egy kis **meglepetés vagy csodálkozás** is van.

2.

„**Che impressione vederlo indossato.**” magyarul nagyjából ezt jelenti:  
„**Milyen furcsa / különös látni rajta.**”, „**Milyen különös így látni rajta.**”

- **che impressione** – milyen benyomás / milyen érzés / milyen furcsa
- **vederlo** – látni őt / azt (itt: *azt a ruhát rajta*)
- **indossato** – viselve / felvéve

### A mondat értelme a dalban

Az apa **meglepődik**, hogy a lánya **felvette azt a ruhát**, és **szokatlan látni rajta**.  
Ezért a magyarban inkább így hangzik természetesen:

👉 „**Milyen furcsa így látni rajta.**”



## Rispondi alle domande - Válaszolj a kérdésekre!

**Rispondi** alle domande!

1. **Quanti** anni ha la ragazza?
2. **Perché** il padre non dormirà mai quelle sere?
3. **Che cosa** non ha più la ragazza da un po'?
4. **Quando** non dormirà il padre?

## Soluzioni - Megoldások



### Il tempo se ne va (Adriano Celentano)

Quel \*vestito\* da dov'è sbucato?  
Che impressione vederlo indossato  
Se ti \*vede\* tua madre, lo sai  
Questa \*sera\* finiamo nei guai  
È strano, ma sei proprio tu  
Quattordici \*anni\* o un po' di più  
La tua Barbie è da un po' che non l'hai  
E il tuo passo è da \*donna\* ormai

Al telefono è \*sempre\* un segreto  
Quante \*cose\* in un filo di fiato  
E vorrei \*domandarti\* chi è  
Ma lo so che \*hai\* vergogna di me  
La porta \*chiusa\* male e tu  
Lo \*specchio\*, il trucco e il seno in su  
E tra poco la sera \*uscirai\*  
Quelle sere non \*dormirò\* \*mai\*

E intanto il \*tempo\* se ne va  
E non ti senti più \*bambina\*  
Si cresce in fretta alla tua età  
Non me ne sono accorto \*prima\*  
E intanto il tempo se ne \*va\*  
Tra i sogni e le \*preoccupazioni\*  
Le calze a rete han preso \*già\*  
Il posto dei \*calzettoni\*

Farsi donna è più che normale  
Ma una figlia è una cosa \*speciale\*  
Il \*ragazzo\* magari ce l'hai  
Qualche volta hai già \*pianto\* per lui  
La \*gonna\* un po' più \*corta\* e poi  
Malizia in certi gesti \*tuoi\*  
E tra \*poco\* la sera uscirai  
Quelle \*sere\* non dormirò mai

E \*intanto\* il tempo se ne va  
E non ti \*senti\* più bambina  
Si cresce in \*fretta\* alla tua età  
Non me ne sono \*accorto\* prima  
E intanto il \*tempo\* se ne va  
Tra i \*sogni\* e le preoccupazioni  
Le \*calze\* a rete han preso già  
Il posto dei \*calzettoni\*



## Rispondi alle domande - Válaszolj a kérdésekre!

### Rispondi alle domande!

5. **Quanti** anni ha la ragazza?
6. **Perché** il padre non dormirà mai quelle sere?
7. **Che cosa** non ha più la ragazza da un po'?
8. **Quando** non dormirà il padre?

### Risposte

1. Ha quattordici anni o un po' di più.
2. Perché è preoccupato per la figlia che esce la sera.
3. Non ha più la sua Barbie.
4. Le sere quando uscirà.

italiaNora

Copyright © 2026 Nora Atomyr

Minden jog fenntartva.

✉ [info@italianora.hu](mailto:info@italianora.hu)

🌐 [www.italianora.hu](http://www.italianora.hu)